

Lili Novy: Durch die Zeit / Skozi čas

MILHA NAČIČ

»Na novo odkrivanje raznolike habsburške dediščine v deželah, ki danes obkrožajo Avstrijo! Staraovstrijka, avtorica in prevajalka Lili Novy, Elisabeth von Wollersberg, rojena Haumereder, iz Gradca/Graz je izhajala iz graške in slovenske družine (Ahačič), odrasčala je v središču Ljubljane in bila kot piosateljica hitro prepoznana in cenjena v intelektualni eliti Ljubljane. Zaslavila je s prevodi slovenskega narodnega pesnika Franceta Prešerna. V nemško govorečih državah je kot samostojna avtorica večimoma neznanca. Knjižga osvetljuje žensko, ki velja za eno najpomembnejših pesnic na Slovenskem, ki je prispevala h kulturnemu življenju in vplivala nanj od

preloma 19. v 20. stoletje do druge svetovne vojne. Mojemu multimedijskemu projektu kot delu v nastajanju z literarnim besedilom, spletno stranjo, povezovanjem umetnikov in znanstvenikov na Lili Novy, ki ga je prizajno podprla deželna Koroska, so sledili uspešni nastopi z umetnikom in fotografom Ladom Jakšo iz Ljubljane na Koroškem, Dunaju in v Ljubljani. Ta knjiga v nemškem in slovenskem jeziku ni le projektna dokumentacija. Prav tako ne zahteva zase, da je literarno-znanstvena strokovna knjiga, ampak je umetniško približevanje literarni umetnici Lili Novy. Prvič so tu objavljene nemški prevodi Iva ne Kampuš Novyine lirike, ki je tudi predmet multimedijске predstave. Janko Ferik

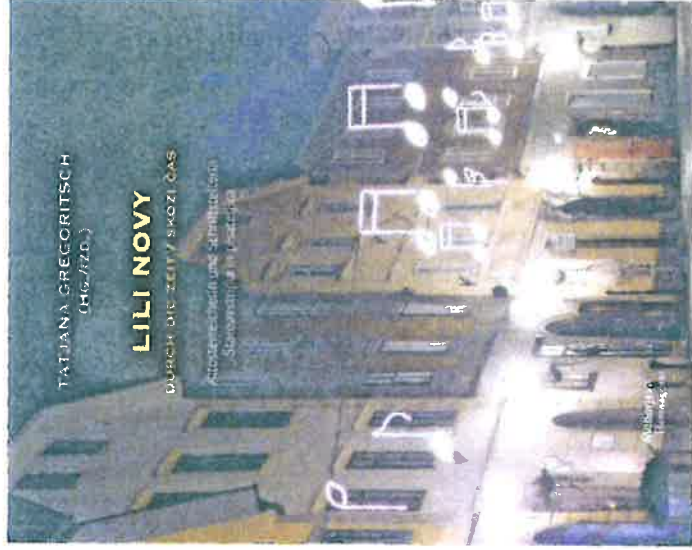
pa v strokovnem prispevku obravnava Lili Novy kot avtorico. Naj ta publikacija spodbudi k nadaljnjemu obravnavanju Lili Novy in drugih umetniških osebnosti iz nam bližnjega prostora nekdanje habsburške monarhije.« (str. 99)

Gornji odstavek je predgovor Tatjane Gregoritsch v slovenski del te dragocene dvojzične knjige. Imel sem

portret v Obrazih Josipa Vidmarja. Ta je svojo prijateljico namesto pesnica nazival z besedo »poetesa«, da se sliši še bolj imenitno. Njene pesmi so prišle na vrsto šele pozneje. Zdaj pa sem v tej knjigi lahko končno prebral celovit predstavitev njenega življenja in dela. Nanjo spominja tudi po njej imenovana dvorana v Cankarjevem domu, njeno ime nosi vrt

Tatjana Gregoritsch, Lili Novy: Durch die Zeit / Skozi čas, Mohorjeva, Celovec, 2023, 172 strani

znanca, ki je pred mnogimi leti stanoval v hiši Lili Novy na Starem trgu 11a v Ljubljani, kjer me je ob vhodu vanjo pozdravil pesničin doprnik. S pesnico pa sem se prvič malo bolje seznanil, ko sem bral njen besedni



Gorenjski glas, 29.9.2023